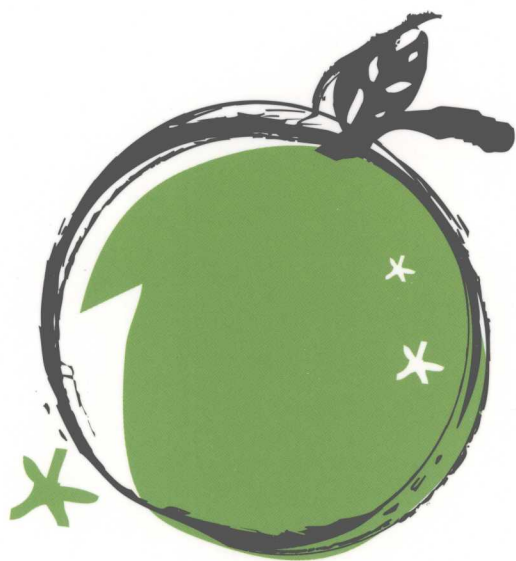


读名篇·学写作·悟人生

苹果的星星
pingguo li de xingxing

大师名篇诵读 ①

徐康\编著



高尔基
GOLGI

契诃夫
CHEKHOV
屠格涅夫
TURGENEV

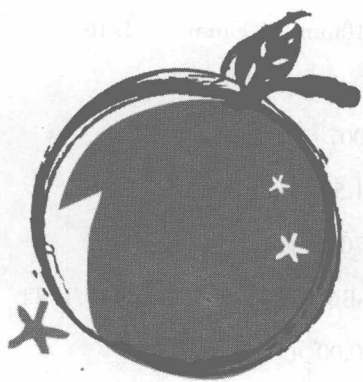
泰戈尔
TAGORE
纪伯伦
GIBRAN

军事谊文出版社

苹果里的星星
pingguo li de xingxing

大师名篇诵读^①

徐康\编著



军事谊文出版社

图书在版编目(CIP)数据

苹果里的星星:大师名篇诵读/徐康编著. —北京:

军事谊文出版社, 2007.7

ISBN 978-7-80150-642-9

I. 苹… II. 徐… III. 文学欣赏—世界 IV. I106

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2007) 第 087961 号

书 名 苹果里的星星:大师名篇诵读

编 著 徐康

出版发行 军事谊文出版社

社 址 北京安定门外黄寺大街乙一号

邮 编 100011

经 销 新华书店

印 刷 三河市华晨印务有限公司

开 本 710mm×1000mm 1/16

版 次 2007 年 8 月第 1 版

印 次 2007 年 8 月第 1 次印刷

印 张 31.5

字 数 370 千字

书 号 ISBN 978-7-80150-642-9/I·82

定 价 40.00 元(上下册)

版权所有 翻印必究

《苹果里的星星》书前絮语

摆在你面前的这本《苹果里的星星》，荟萃了外国 110 位作者的 120 篇精短美文，以及我为这些精短美文所配写的 120 篇赏析文章。

所谓美文者，一言以蔽之，是指其内涵与形式俱佳，读后能给人以美感的好文章；尤以其中之精粹短小者，乃为本书之首选。这些“千字文”式的篇什，选自 21 个不同的国度，以美国和苏联居多，俄、英、法、德、日等国次之。作者中，除了大家熟知的俄国作家契诃夫、屠格涅夫，苏联作家高尔基、吉洪诺夫、柯罗连科、普里什文、尤·邦达列夫、康·巴乌斯托夫斯基，美国作家本杰明·富兰克林、海伦·凯勒，日本作家东山魁夷、志贺直哉，法国作家法朗士，德国作家魏斯柯普夫，印度作家泰戈尔，黎巴嫩作家纪伯伦，波兰作家雅·伊瓦什凯维奇，智利作家加·米斯特拉尔等之外，绝大多数是名不见经传的“平民作家”。书中的 120 篇精短作品，包括散文、随笔、杂文、小品、微型小说、人物速写等多种体裁，犹如采自异国他乡的 120 朵馨香的花朵。它的小巧玲珑，它的含蓄隽永，它的艳丽多姿，它的清新淡雅，将给你带来美的享受，情的陶冶。

这些外国精短美文的特点是内容单纯、篇幅短小；语言精练、寓意深邃；题材多样、趣味隽永。文章或深入浅出、夹叙夹议地阐明一个道理；或简洁扼要、生动形象地描述一件小事；或幽默机智、入木三分地

讽喻一种现象；或触景生情、感物咏志地抒写一种情怀；或由小及大、含蓄深邃地蕴藏一个哲理。书中所介绍的 120 篇短文，只是浩如烟海的世界美文文库中的涓滴细流；但浏览之后，亦可从中窥其一斑而领略美文奇葩之美。

我喜欢这些精粹的美文，它往往于方寸之间兴情海大波，于尺幅之内绽思想奇葩。它使我由小而及大，见微而知著；它使我从中领略人生的真谛，饱尝人情美与人性美的真淳。

笔者在每篇文章之后，配以千余字的赏析文章，多为文学随笔或杂感的形式，意在与读者共同交流与欣赏好花之“好”，究在何处。当然，这些文字往往出自笔者自己选择的“观赏”角度，难免耽于偏爱或失之偏颇，不一定都能代表读者的审美意趣。见仁见智，权当一孔之见、一家之言吧。

我把这一束馨香的花朵捧献给大家。读者朋友们，但愿您能喜欢它，珍爱它……

敬 启

本书的编选,得到了不少译者的帮助和支持。由于联系上的困难,尚未能与部分入选文章的译者取得联系,谨致深深的歉意。敬请译者见到本书后,及时与我们联系,以便我们按国家有关规定支持稿酬并赠送样书。

地 址:成都市红星路二段 85 号四川省作家协会

邮 编:610012

联系人:徐康

目 录

CONTENTS

总算有人爱我

——爱情·婚姻篇

- 约会[美国]S·L·基履 3
- 爱情的魅力与审美的“考验” 5
- 最温柔的那一刻[苏联]高尔基 9
- 失之交臂的爱情 12
- 情书风波[墨西哥]亚·内尔沃 15
- 惩戒中的美好情愫 17
- 我应该吻她[美国]詹姆斯·斯特瓦特·加顿 19
- 初恋情怀的真实剖露 23
- 冰窟窿[苏联]克拉夫琴科 25
- 爱情的力量可以融冰化雪 27
- 爱相随[美国]埃德温·帕尔默 30
- 生生死死爱相随 32
- 一朵月季花[俄国]屠格涅夫 34
- 含蓄而优美的爱情篇章 35
- 求爱[苏联]弗·斯卢茨基 37

独出心裁的求爱方式	39
远景[苏联]A·基里	41
“自作多情”的诙谐曲	42
第一瓶香槟酒[德国]柯里德	45
热恋的陶醉与长者的厚爱	47
系于一发[奥地利]卡尔·施普林根施密特	49
维系纯洁爱情的道德准绳	51
郁金香[墨西哥]德佩雷拉	54
谁能摘取爱情的“花朵”	59
湖畔相遇[法国]马塞尔·普鲁斯特	62
复杂而微妙的爱情心理	64
打伞的女人[苏联]尤·邦达列夫	66
雨中的孤独,爱的余韵	69
父亲失约[美国]罗·扎克斯	71
阴差阳错	73
初秋[美国]兰斯顿·休斯	75
爱,是不能忘记的	77
受宠若惊[美国]汤姆·安德森	80
爱情的更新是生命的“开始”	81
万幸[苏联]符·斯维利多夫	83
一个不幸的被爱者	84
出乎意料的结局[法国]阿尔贝·阿科芒	86
处理婚姻危机也需要“技巧”	88
呼吸[苏联]尤·邦达列夫	90

息息相关的心灵感应 91

总算有人爱我[美国]E·古德曼 93

爱与被爱：“知足”才能“常乐” 94

一点人情味

——人情·亲情篇

毕姆小姐的学校[英国]爱·凡·卢卡斯 99

培育“爱心”的园地 103

紫色的菊花[美国]帕特丽夏·谢劳克 106

使别人的生活变得更美好 108

旅店之夜[德国]西格弗里德·伦茨 111

深藏不露的爱心 114

珍爱[美国]玛丽·L·福曼 116

区别于一般意义的最深沉的爱 118

试着飞翔[加拿大]唐纳·格玛契 120

深情的救助,艰难的试飞 123

回家[美国]皮特·哈米尔 125

幸福的“黄手绢” 127

少女[日本]山口百惠 129

一束纯净、美丽的“波斯菊” 130

哦!冬夜的灯光[英国]莫里斯·吉布森 133

温暖的人心——暗夜的灯塔 135

鲜花中的爱[美国]佳迪·库尔特 137

- 爱的鲜花,使人生变得芬芳 138
- 花[美国]诚然谷 140
- 细节的妙用与想象的“空间” 141
- 猎人和渔夫[苏联]尤·邦达列夫 143
- 人间美好的一瞬 144
- 一点人情味[美国]艾伯特·P·豪特 146
- 同情和宽容是温煦的阳光 147
- “爸爸,谢谢您来捧场”[美国]艾伦·古曼 149
- 为人父者的拳拳之心 151
- 孺子良师[美国]H·G·格林 153
- 回归自然的呼唤 154
- 探险者的一课[美国]L·F·威拉德 157
- 尊重孩子的“自立”感 159
- 白菜汤[俄国]屠格涅夫 161
- 珍惜每一粒生活的“盐” 162
- 信仰[日本]武田泰淳 164
- “曲笔”胜于“直笔” 165

苹果里的星星

——童心·童趣篇

- 苹果里的星星[美国]迪·恩·帕金斯 169
- 尊重孩子的创造力 170
- 风的故事[英国]莫汉·库马 172

倾听大自然,享受大自然	176
金翅雀[葡萄牙]米·托尔加	179
让想象的“金翅”飞翔	181
爸爸奖[美国]罗伯特·福尔格姆	184
不可忽视的亲情爱意	187
苏珊[法国]法朗士	189
童心绽放的奇葩	190
小客人[美国]麦根·扎拉森	192
美的发现和美的升华	194
最美好的时刻[美国]格拉迪·贝尔	196
真切地感悟“生命”的进程	197
几乎错过的奇妙时光[美国]阿莱萨·珍·林德斯佳	199
留心“美的发现”,记住“美的辰光”	201
铃兰花[南斯拉夫]普·沃朗兹	203
穿过“地狱”,采摘爱的花朵	205
恶邮差[印度]泰戈尔	207
孩子的眼光,凄婉的效果	208

贝多芬的吻

——人物·轶事篇

爸爸收“小费”[苏联]塔姬亚娜·托尔斯泰	213
小小轶事,铮铮品格	214
纪念[德国]魏斯柯普夫	216
勇者的幽默	217
海明威的教导[美国]W·J·莱德勒	219
可贵的修养,做人的学问	221

贝多芬的吻[匈牙利]安多尔·福尔德斯 223

“赞扬”是一种神奇的力量 224

老师的吻[美国]P·阿特兰德 226

“冷落”——激励——成就 227

愿生生世世为矮人[菲律宾]罗慕洛 229

变“短处”为长处 232

父与女[苏联]德拉伯金娜 234

真实感人的戏剧性场面 236

昂贵的哨子[美国]本杰明·富兰克林 238

“代价”启示录 239

需要勇气的时刻[美国]格雷斯·帕金斯 241

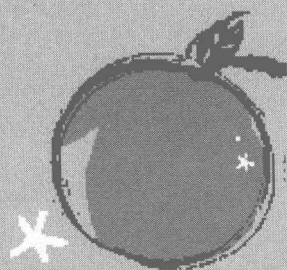
勇气——人生的支柱 243

言而有信[英国]佚名 245

言而有信比财富更重要 246

总算有人爱我

——爱情·婚姻篇





约会

〔美国〕S·L·基履

纽约中央火车站询问亭上的时钟告诉人们，现在是差六分钟六点。高个儿的青年中尉仰起他被太阳晒得黝黑的脸，眯缝眼睛注视着这个确切时间。他心跳得浑身震动，再过六分钟，他就会看到十三个月以来一直在他的生活中占有特殊地位的那个女子了。虽说他从未见过她一面，她写来的文字却给了他无穷无尽的力量。

勃兰福特中尉尤其记得战斗最激烈的那一天，他的飞机被一群敌机团团围住了。

他在信里向她坦白承认他时常感到害怕。就在这次战斗的头几天，他收到了她的复信：“你当然会害怕……勇敢的人都害怕的。下一次你怀疑自己的时候，我要你听着我向你朗诵的声音：对，纵使走过死亡笼罩的幽谷，我也一点不害怕灾难，因为你同我在一起。”他记住了，这些话给了他新的力量。

现在他可要听到她本人的说话声了。再过四分钟就六点了。

一个年轻姑娘擦身而过，勃兰福特中尉心头一跳。她戴着一朵花儿，不过那不是他们约定的红玫瑰。而且，她说过，她已经不年轻了！

他想起他在训练营里念过的那本书：《人类的束缚》，整本书写满了女人的笔迹。他一直不相信，女人能这样温柔体贴地看透男人的心。

她的名字就刻在藏书印记上：贺丽丝·梅妮尔。他弄到一册纽约市电话号码本，找到了她的住址。他写信给她，她复了信，翌日他就上船出国了，但是他们继续书信来往。

十三个月里她都忠实地给他回信，没有接到他来信的时候，她还是写了来。现在呢，他相信了：他是爱她的，她也爱他。

但是她拒绝了请她寄赠照片给他的要求，她说明：“要是你对我的感情是真实的，我的相貌就无关紧要。要是你想象我长得漂亮，我就会总是摆脱不了你不过心存侥幸的感觉。我憎恶这种爱情。要是你想象我长得不好看(你得承认这是更有可能的)，那么我会老是害怕，害怕你之所以不断给我写信，不过是因为你孤零零的，没有别的选择罢了。不，别要求我给你照片。你到纽约来的时候，就会看到我，那时你再作决定吧。”

再过一分钟就是六点了……猛吸一口香烟，勃兰福特中尉的心情更紧张了。

一个年轻女子正朝他走来。她高高的个儿，亭亭玉立，淡黄色头发一卷卷地披在她纤柔的耳朵后边，眼睛像天空一样蓝，她的嘴唇和脸颊显得温文沉静。她身穿淡绿色衣服，像春天活泼轻盈地来到人间。

他迎上前去，没注意到她并没戴什么玫瑰。看到他走来的时候，她唇上露出一丝挑逗的微笑。

“大兵，跟我争路走吗？”她喃喃地说。

他朝她再走近一步，就看到贺丽丝·梅妮尔。

她几乎正是站在这位姑娘后边，是一个早已年过四十的妇女。她就快变白的头发卷在一顶残旧的帽子下面。她身体长得过于丰满，一双肥厚的脚塞在低跟鞋里。但是，她戴着一朵红玫瑰。

绿衣姑娘快步走开了。

勃兰福特中尉觉得好像被劈开两半似的，他追随那位姑娘的欲望有多么强烈啊，然而，对这个在精神上曾经真挚地陪伴过和激励过他



的妇女，他的向往又是何等地深沉。她就站在那儿。他看得出来，她苍白、丰腴的脸是温柔贤惠的，她灰色的眼睛里闪烁着温暖的光芒。

勃兰福特中尉当机立断，他手指抓紧那册用来让她辨认的《人类的束缚》。这不会是爱情，然而却是可贵的东西，是他曾经感激过，而且必定永远感激的友谊……

他挺直肩膀，行了个礼，把书本伸到这个妇女面前，然则就在他说话的时候，他感到失望的苦涩。

“我是约翰·勃兰福特中尉，你呢——你是贺丽丝·梅妮尔小姐吧。见到你，我多高兴。我——可以请你吃顿饭吗？”

她咧开嘴宽厚地微笑了。“我不明白这都是搞的什么，孩子，”她回答说，“穿绿衣裳的那位年轻小姐，她要求我把这朵玫瑰别在衣服上。她还说，要是你请我同你到什么地方去，我该告诉你，她在街那边的饭店里等你。她说这多少是个考验。”

(陈世伊 译)



爱情的魅力与审美的“考验”

——《约会》赏析

这是一则有趣而又颇富哲理性的爱情故事。

在战争(也许是二战)刚刚结束背景下，年轻英俊的勃兰福特中尉凯旋回国，匆匆赴约，在纽约街头焦急地等待着他的恋人。这场约会的特殊性在于：双方从未见过面，只靠战争期间的频繁通信建立了感情：“他是爱她的，她也爱他”。

见面的标志是：他手握一本书《人类的束缚》，她则在衣襟上别一